



**NACIONES  
UNIDAS**

---



**Convención Marco sobre  
el Cambio Climático**

Distr.  
GENERAL

FCCC/AWGLCA/2009/5  
13 de mayo de 2009

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

**GRUPO DE TRABAJO ESPECIAL SOBRE  
LA COOPERACIÓN A LARGO PLAZO  
EN EL MARCO DE LA CONVENCIÓN**

**Informe del Grupo de Trabajo Especial sobre la cooperación a  
largo plazo en el marco de la Convención acerca de su  
quinto período de sesiones, celebrado en Bonn  
del 29 de marzo al 8 de abril de 2009**

## ÍNDICE

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
I. APERTURA DEL PERÍODO DE SESIONES (tema 1 del programa).....	1 - 7	3
A. Ceremonia de bienvenida .....	1 - 2	3
B. Apertura del período de sesiones.....	3 - 7	3
II. Cuestiones de organización (tema 2 del programa).....	8 - 12	3
A. Aprobación del programa.....	8 - 10	3
B. Organización de los trabajos del período de sesiones .....	11 - 12	4
III. FACILITACIÓN DE LA APLICACIÓN PLENA, EFICAZ Y SOSTENIDA DE LA CONVENCIÓN MEDIANTE UNA COOPERACIÓN A LARGO PLAZO QUE COMIENZE AHORA Y SE PROLONGUE MÁS ALLÁ DE 2012, QUE ABARQUE ENTRE OTRAS COSAS (Tema 3 del programa)		
Una visión común de la cooperación a largo plazo		
La intensificación de la labor nacional e internacional relativa a la mitigación del cambio climático		
La intensificación de la labor relativa a la adaptación		
La intensificación de la labor relativa al desarrollo y la transferencia de tecnología en apoyo de las medidas de mitigación y adaptación		
La intensificación de la labor relativa al suministro de recursos financieros y a la inversión en apoyo de las medidas de mitigación y adaptación y de la cooperación tecnológica .....	13 - 22	5
IV. OTROS ASUNTOS (tema 4 del programa) .....	23 - 30	7
V. INFORME DEL PERÍODO DE SESIONES (tema 5 del programa).....	31	8
VI. CLAUSURA DEL PERÍODO DE SESIONES.....	32	9
<i>Anexo.</i> Documentos que tuvo ante sí el Grupo de Trabajo Especial sobre la cooperación a largo plazo en el marco de la Convención en su quinto período de sesiones.....		10

## **I. Apertura del período de sesiones**

(Tema 1 del programa)

### **A. Ceremonia de bienvenida**

1. La apertura oficial del período de sesiones fue precedida de una ceremonia de bienvenida para inaugurar el séptimo período de sesiones del Grupo de Trabajo Especial sobre los nuevos compromisos de las Partes del anexo I con arreglo al Protocolo de Kyoto (GTE-PK) y el quinto período de sesiones del Grupo de Trabajo Especial sobre la cooperación a largo plazo en el marco de la Convención (GTE-CLP).

2. Formularon declaraciones el Excmo. Sr. Matthias Machnig, Secretario de Estado del Ministerio Federal de Medio Ambiente, Conservación de la Naturaleza y Seguridad Nuclear de Alemania, y el Sr. Yvo de Boer, Secretario Ejecutivo de la secretaría de la Convención Marco, que agradeció al Gobierno de Alemania su generoso apoyo financiero para la celebración del período de sesiones.

### **B. Apertura del período de sesiones**

3. El quinto período de sesiones del GTE-CLP se celebró en el Hotel Maritim de Bonn (Alemania) del 29 de marzo al 8 de abril de 2009.

4. El Presidente del GTE-CLP, el Sr. Michael Zammit Cutajar (Malta), declaró abierto el período de sesiones y dio la bienvenida a todas las Partes y a los observadores, así como al Sr. Luiz Alberto Figueiredo Machado (Brasil) como Vicepresidente y a la Sra. Lilian Portillo (Paraguay) como Relatora del Grupo.

5. El Presidente señaló que se trataba del primer período de sesiones en que el GTE-CLP se dedicaba de lleno a las negociaciones atendiendo a lo convenido por el Grupo en su tercer período de sesiones<sup>1</sup>, resolución que había acogido con agrado la Conferencia de las Partes (CP) en su 14º período de sesiones<sup>2</sup>.

6. El Presidente señaló a la atención de los delegados el resumen de las opiniones expresadas durante el cuarto período de sesiones del GTE-CLP<sup>3</sup>, preparado por el Sr. Luiz Alberto Figueiredo Machado en calidad de Presidente del Grupo, y el posible esquema para el período de sesiones en curso<sup>4</sup> elaborado por el Presidente.

7. El Presidente informó a las Partes de que, tal y como había acordado en su tercer período de sesiones, el GTE-CLP celebraría tres talleres durante el período de sesiones.

## **II. Cuestiones de organización**

(Tema 2 del programa)

### **A. Aprobación del programa**

(Tema 2 a) del programa)

8. En su primera sesión, celebrada el 29 de marzo, el GTE-CLP examinó una nota del Secretario Ejecutivo que contenía el programa provisional y anotaciones (FCCC/AWGLCA/2009/1).

---

<sup>1</sup> FCCC/AWGLCA/2008/12, párr. 33.

<sup>2</sup> Decisión 1/CP.14.

<sup>3</sup> FCCC/AWGLCA/2009/3.

<sup>4</sup> FCCC/AWGLCA/2009/2.

9. En la misma sesión se aprobó el siguiente programa:
1. Apertura del período de sesiones.
  2. Cuestiones de organización:
    - a) Aprobación del programa;
    - b) Organización de los trabajos del período de sesiones.
  3. Facilitación de la aplicación plena, eficaz y sostenida de la Convención mediante una cooperación a largo plazo que comience ahora y se prolongue más allá de 2012, que abarque, entre otras cosas:
    - a) Una visión común de la cooperación a largo plazo;
    - b) La intensificación de la labor nacional e internacional relativa a la mitigación del cambio climático;
    - c) La intensificación de la labor relativa a la adaptación;
    - d) La intensificación de la labor relativa al desarrollo y la transferencia de tecnología en apoyo de las medidas de mitigación y adaptación;
    - e) La intensificación de la labor relativa al suministro de recursos financieros y a la inversión en apoyo de las medidas de mitigación y adaptación y de la cooperación tecnológica.
  4. Otros asuntos.
  5. Informe del período de sesiones.
10. También en la primera sesión formularon declaraciones los representantes de 17 Partes, uno de los cuales habló en nombre del Grupo de los 77 y China, otro en nombre del Grupo Africano, otro en nombre del Grupo de Convergencia, otro en nombre de la Alianza de los Pequeños Estados Insulares (AOSIS), otro en nombre de los países menos adelantados, otro en nombre de la Comunidad Europea y sus Estados miembros y otro en nombre del Grupo de Integridad Ambiental.

**B. Organización de los trabajos del período de sesiones**  
(Tema 2 b) del programa)

11. El GTE-CLP examinó este subtema en su primera sesión, el 29 de marzo, y tuvo ante sí el documento FCCC/AWGLCA/2009/2.
12. El Presidente propuso que el GTE-CLP comenzara examinando el tema 3 del programa, seguido de los temas 4 y 5, por ese orden. El GTE-CLP aprobó la organización de los trabajos propuesta.

**III. Facilitación de la aplicación plena, eficaz y sostenida de la Convención mediante una cooperación a largo plazo que comience ahora y se prolongue más allá de 2012, que abarque, entre otras cosas:**

(Tema 3 del programa)

**Una visión común de la cooperación a largo plazo**

(Tema 3 *a*) del programa)

**La intensificación de la labor nacional e internacional relativa a la mitigación del cambio climático**

(Tema 3 *b*) del programa)

**La intensificación de la labor relativa a la adaptación**

(Tema 3 *c*) del programa)

**La intensificación de la labor relativa al desarrollo y la transferencia de tecnología en apoyo de las medidas de mitigación y adaptación**

(Tema 3 *d*) del programa)

**La intensificación de la labor relativa al suministro de recursos financieros y a la inversión en apoyo de las medidas de mitigación y adaptación y de la cooperación tecnológica**

(Tema 3 *e*) del programa)

13. El GTE-CLP examinó estos tres subtemas de forma conjunta en sus sesiones primera y segunda, celebradas el 29 de marzo y el 8 de abril, respectivamente. Para ello tuvo ante sí los documentos FCCC/AWGLCA/2009/3, FCCC/AWGLCA/2009/2, FCCC/AWGLCA/2009/4 (partes I y II), FCCC/AWGLCA/2008/MISC.1 y Add.1 a 3 y FCCC/AWGLCA/2008/MISC.2.

14. En la primera sesión, el Presidente recordó que, en su cuarto período de sesiones, el GTE-CLP había invitado al Presidente a que preparase, bajo su propia responsabilidad, un documento que habría de examinarse en el quinto período de sesiones del Grupo y que serviría para centrar aún más el proceso de negociación en el cumplimiento del Plan de Acción de Bali (decisión 1/CP.13) y en los elementos de la conclusión acordada que adoptaría la CP en su 15º período de sesiones<sup>5</sup>. El Presidente presentó el documento, distribuido con la signatura FCCC/AWGLCA/2009/4 (partes I y II), y señaló que ya lo había dado a conocer el 27 de marzo de 2009 en un acto oficioso anterior al período de sesiones.

15. En la misma sesión, el GTE-CLP acordó establecer en su quinto período de sesiones cuatro grupos de contacto sobre los siguientes temas:

- a) Una visión común de la cooperación a largo plazo, presidido por el Presidente del GTE-CLP;
- b) La intensificación de la labor relativa a la adaptación y los medios de aplicación correspondientes, copresidido por el Sr. William Kojo Agyemang-Bonsu (Ghana) y el Sr. Thomas Kolly (Suiza);
- c) La intensificación de la labor relativa a la mitigación y los medios de aplicación correspondientes, presidido por el Presidente del GTE-CLP; y

---

<sup>5</sup> FCCC/AWGLCA/2008/17, párr. 26.

- d) La labor relativa a la tecnología y la financiación, incluido el examen de los arreglos institucionales, presidido por el Vicepresidente del GTE-CLP.

16. Se encomendó a los grupos de contacto que centraran su labor en los temas específicos que cada uno de ellos decidiera, y que informaran de los avances realizados al GTE-CLP en su segunda sesión plenaria. En el desempeño de sus funciones como presidente del grupo de contacto sobre una visión común de la cooperación a largo plazo, el Presidente del GTE-CLP contó con la asistencia del Sr. Antonio La Viña (Filipinas) y del Sr. Thomas Becker (Dinamarca).

17. También en la primera sesión hizo una declaración el representante de una Parte en nombre del Grupo de los 77 y China. Asimismo, se invitó al Presidente del Grupo de Expertos en Transferencia de Tecnología (GETT), el Sr. Arthur W. Rolle (Bahamas), a que describiera a grandes rasgos los tres informes preliminares preparados por el GETT que guardaban relación con la labor del GTE-CLP en el marco del tema 3 del programa, especialmente con la intensificación de la labor relativa al desarrollo y la transferencia de tecnología en apoyo de las medidas de mitigación y adaptación<sup>6</sup>.

18. El GTE-CLP celebró tres talleres durante el período de sesiones, entre el 31 de marzo y el 4 de abril:

- a) Un taller sobre los párrafos 1 b) i) y 1 b) ii) del Plan de Acción de Bali, presidido por el Presidente del GTE-CLP;
- b) Un taller sobre las consecuencias económicas y sociales de las medidas de respuesta (párrafo 1 b) vi) del Plan de Acción de Bali), presidido por el Sr. Kishan Kumarsingh (Trinidad y Tabago); y
- c) Un taller sobre las oportunidades y los retos relativos a la mitigación en el sector agrícola, presidido por la Relatora del GTE-CLP.

19. Los presidentes de los talleres prepararon resúmenes de las opiniones expresadas en éstos, como aportación a la labor realizada por el GTE-CLP durante el período de sesiones en relación con los asuntos asignados. Los resúmenes se publicaron como documentos de sesión<sup>7</sup> y se agregarán al resumen que preparará el Presidente con las opiniones expresadas en el quinto período de sesiones.

20. En la segunda sesión, los presidentes y copresidentes de los grupos de contacto informaron oralmente sobre la labor de los grupos de contacto y sobre los temas específicos en que se habían centrado los trabajos de cada uno de ellos. El Presidente del GTE-CLP señaló que estos informes orales constituirían la base del resumen de opiniones que prepararía él mismo, y en el que quedarían reflejados los avances realizados por los grupos de contacto.

21. En la misma sesión, el Presidente señaló a la atención de los delegados las últimas comunicaciones recibidas de las Partes, que figuraban en el documento FCCC/AWGLCA/2009/MISC.1/Add.4.

22. El Presidente dio las gracias a los presidentes de los talleres y a los presidentes y copresidentes de los grupos de contacto por su valiosa labor.

---

<sup>6</sup> FCCC/SB/2009/INF.1, FCCC/SB/2009/INF.2 y FCCC/SB/2009/INF.3.

<sup>7</sup> FCCC/AWGLCA/2009/CRP.1, FCCC/AWGLCA/2009/CRP.2 y FCCC/AWGLCA/2009/CRP.3.

## **IV. Otros asuntos** (Tema 4 del programa)

### **1. Deliberaciones**

23. El GTE-CLP examinó este tema en sus sesiones primera y segunda, celebradas el 29 de marzo y el 8 de abril, respectivamente.

24. En la primera sesión, el Presidente recordó que, en su cuarto período de sesiones, el GTE-CLP había pedido a su Presidente que siguiera examinado la necesidad de contar con tiempo de reunión adicional en 2009, en consulta con las Partes, la Mesa de la CP y el Secretario Ejecutivo<sup>8</sup>. En la misma sesión, el GTE-CLP acordó examinar este tema en consultas officiosas facilitadas por el Presidente y el Vicepresidente del Grupo. Asimismo, el GTE-CLP acordó que en su sexto período de sesiones estudiaría la organización de los trabajos relativos al texto de negociación en unas consultas officiosas facilitadas por el Presidente y Vicepresidente del Grupo.

25. En la segunda sesión, el Presidente informó al GTE-CLP de que, a petición de las Partes, se habían celebrado consultas officiosas sobre el tiempo de reunión adicional simultáneamente con las consultas organizadas por el Presidente del GTE-PK sobre el mismo tema. El GTE-CLP examinó las conclusiones<sup>9</sup> propuestas por el Presidente y las aprobó con las enmiendas introducidas durante la sesión.

26. En la misma sesión formularon declaraciones los representantes de tres Partes, uno de las cuales habló en nombre del Grupo de los Estados de América Latina y el Caribe.

### **2. Conclusiones**

27. El GTE-CLP recordó la conclusión que había adoptado en su cuarto período de sesiones sobre el programa de trabajo de 2009, en la que pidió a su Presidente que siguiera examinando la necesidad de tiempo de reunión adicional en 2009 en consulta con las Partes, la Mesa de la CP y el Secretario Ejecutivo, y que propusiera medidas que tal vez necesitaría adoptar el GTE-CLP para asegurar la participación efectiva de todas las Partes, en particular de las Partes que son países en desarrollo<sup>10</sup>. El Grupo señaló que su Presidente había obtenido información detallada del Secretario Ejecutivo sobre la disponibilidad de locales y servicios de conferencias adicionales en 2009 y que, sobre esa base, había iniciado consultas con las Partes mediante su posible esquema para el quinto período de sesiones<sup>11</sup> y las había concluido durante el período de sesiones, en que había informado también a la Mesa de la CP sobre los progresos realizados al respecto.

28. Habiendo evaluado la labor necesaria para lograr que la CP alcanzara una conclusión acordada en su 15º período de sesiones de conformidad con el Plan de Acción de Bali, el GTE-CLP determinó que la provisión de tiempo de reunión adicional entre los períodos de sesiones ya programados hasta la celebración de la CP 15<sup>12</sup> facilitaría la conclusión satisfactoria de sus trabajos. Por consiguiente, pidió a

---

<sup>8</sup> FCCC/AWGLCA/2008/17, párr. 28.

<sup>9</sup> FCCC/AWGLCA/2009/L.2.

<sup>10</sup> FCCC/AWGLCA/2008/17, párr. 28.

<sup>11</sup> FCCC/AWGLCA/2009/2.

<sup>12</sup> El sexto período de sesiones del GTE-CLP se celebrará en Bonn (Alemania) del 1º al 12 de junio de 2009, su séptimo período de sesiones tendrá lugar en Bangkok (Tailandia) del 28 de septiembre al 9 de octubre de 2009 y la CP 15 se celebrará en Copenhague (Dinamarca) del 7 al 18 de diciembre de 2009.

la secretaría que organizara, con sujeción a la disponibilidad de fondos suplementarios y de recursos suficientes en el Fondo Fiduciario para la participación en las reuniones de la Convención:

- a) Una reunión oficiosa del 10 al 14 de agosto en Bonn (Alemania); y
- b) La continuación del séptimo período de sesiones del GTE-CLP del 2 al 6 de noviembre, en un lugar que se anunciaría lo antes posible<sup>13</sup>.

29. El GTE-CLP tomó nota de la información facilitada por el Secretario Ejecutivo sobre el tipo de servicios de conferencias que normalmente se prestaban en las reuniones oficiosas. Dicha información confirmó su entendimiento de que:

- a) El GTE-CLP decidiría la organización de los trabajos de la reunión oficiosa y de la continuación del séptimo período de sesiones indicadas en el párrafo 28 durante su sexto período de sesiones y en la primera parte de su séptimo período de sesiones, respectivamente, y trataría todos los aspectos del Plan de Acción de Bali de manera equilibrada;
- b) Se dispondría de tiempo para la coordinación regional antes de las reuniones citadas y durante las mismas;
- c) En el caso de la reunión oficiosa, se prestarían servicios de interpretación con carácter excepcional y sin perjuicio de la práctica habitual con arreglo a la Convención Marco;
- d) Con respecto a la reunión oficiosa, las organizaciones observadoras y los medios de comunicación podrían inscribirse y asistir a las sesiones de conformidad con la práctica actual, incluso la prevista en la decisión 18/CP.4;
- e) La secretaría difundiría todo documento necesario para la reunión oficiosa o la continuación del séptimo período de sesiones lo antes posible, de preferencia dos semanas antes de la reunión o el período de sesiones para los que se hubieran presentado.

30. El GTE-CLP observó que, teniendo en cuenta el carácter oficioso de la reunión prevista para los días 10 a 14 de agosto, toda decisión o conclusión requerida con antelación a la primera parte de su séptimo período de sesiones y relativa a la organización de dicho período de sesiones o a la correspondiente labor preparatoria tendría que adoptarse en el sexto período de sesiones.

## **V. Informe del período de sesiones**

(Tema 5 del programa)

31. En su segunda sesión, celebrada el 8 de abril, el GTE-CLP examinó y aprobó el proyecto de informe sobre su quinto período de sesiones<sup>14</sup>. En la misma sesión, a propuesta del Presidente, el GTE-CLP autorizó a la Relatora a completar el informe sobre el período de sesiones, con la asistencia de la secretaría y bajo la dirección del Presidente.

---

<sup>13</sup> La secretaría comunicó al GTE-CLP que los locales de conferencias de Bonn y de otras oficinas de las Naciones Unidas no estarían disponibles durante ese período.

<sup>14</sup> FCCC/AWGLCA/2009/L.1.

## **VI. Clausura del período de sesiones**

32. En la segunda sesión, el Presidente dio las gracias al Vicepresidente, a la Relatora y a la secretaria por la labor realizada. El Presidente también agradeció a los delegados sus contribuciones. Hicieron declaraciones los representantes de 16 Partes, uno de los cuales habló en nombre del Grupo de los 77 y China, otro en nombre del Grupo de Integridad Ambiental, otro en nombre la AOSIS, otro en nombre de los países menos adelantados, otro en nombre de la Comunidad Europea y sus Estados miembros y otro en nombre del Grupo de los Estados de América Latina y el Caribe. También se formularon declaraciones en nombre de las ONG del sector sindical, de las organizaciones de los pueblos indígenas, de las ONG dedicadas al medio ambiente y de la delegación de jóvenes.

**Anexo I**

**Documentos que tuvo ante sí el Grupo de Trabajo Especial sobre la  
cooperación a largo plazo en el marco de la Convención  
en su quinto período de sesiones**

**Documentos preparados para el período de sesiones**

FCCC/AWGLCA/2009/1	Programa provisional y anotaciones. Nota del Secretario Ejecutivo
FCCC/AWGLCA/2009/2	Posible esquema para el quinto período de sesiones. Nota de la secretaría
FCCC/AWGLCA/2009/3	Resumen de las opiniones expresadas durante el cuarto período de sesiones del Grupo de Trabajo Especial sobre la cooperación a largo plazo en el marco de la Convención. Nota de la presidencia
FCCC/AWGLCA/2009/4 (partes I y II)	Cumplimiento de Plan de Acción de Bali y elementos de la conclusión acordada. Nota de la Presidencia
FCCC/AWGLCA/2009/MISC.1 y Add.1 a 3 y Add.4 y Add.4/Corr.1	Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from Parties
FCCC/AWGLCA/2009/MISC.2	Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations
FCCC/AWGLCA/2009/L.1	Proyecto de informe del Grupo de Trabajo Especial sobre la cooperación a largo plazo en el marco de la Convención acerca de su quinto período de sesiones
FCCC/AWGLCA/2009/L.2	Otros asuntos. Proyecto de conclusiones propuesto por la Presidencia
FCCC/AWGLCA/2009/CRP.1	Workshop on economic and social consequences of response measures. Report by the chair of the workshop
FCCC/AWGLCA/2009/CRP.2	Report on the workshop on opportunities and challenges for mitigation in the agricultural sector. Summary by the chair of the workshop
FCCC/AWGLCA/2009/CRP.3	Workshop on subparagraphs 1 (b) (i) and 1 (b) (ii) of the Bali Action Plan. Report by the chair of the workshop

**Otros documentos del período de sesiones**

FCCC/AWGLCA/2008/17	Informe del Grupo de Trabajo Especial sobre la cooperación a largo plazo en el marco de la Convención acerca de su cuarto período de sesiones, celebrado en Poznan del 1° al 10 de diciembre de 2008
FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1	Ideas y propuestas sobre el párrafo 1 del Plan de Acción de Bali. Nota revisada de la Presidencia

- FCCC/TP/2008/8 Challenges and opportunities for mitigation in the agricultural sector. Technical paper
- FCCC/SB/2009/INF.1 Advance report on a strategy paper for the long-term perspective beyond 2012, including sectoral approaches, to facilitate the development, deployment, diffusion and transfer of technologies under the Convention. Note by the Chair of the Expert Group on Technology Transfer
- FCCC/SB/2009/INF.2 Advance report on recommendations on future financing options for enhancing the development, deployment, diffusion and transfer of technologies under the Convention. Note by the Chair of the Expert Group on Technology Transfer
- FCCC/SB/2009/INF.3 Advance report on performance indicators to monitor and evaluate the effectiveness of the implementation of the technology transfer framework. Note by the Chair of the Expert Group on Technology Transfer

-----